

FLASHBACK ARRESTOR (FBA)

**SICHERHEITSEINRICHTUNG MIT INTEGRIERTER
FLAMMENSPERRE FBA**

POJISTKA PROTI ZPĚTNÉMU ŠLEHNUTÍ (FBA)

DETENTOR DE LLAMAS (FBA)

CLAPET ANTI-RETOUR PARE-FLAMME (FBA)

DISPOSITIVO ANTIRITORNO DI FIAMMA (FBA)

CORTA-CHAMA (FLASHBACK ARRESTOR - FBA)

ZAPORA PŁOMIENIOWA (FBA)

LÁNGOLTÓ (FBA)

OPRITOR DE FLACĂRĂ (FBA)

回火防止器 (FBA)

ОБРАТНЫЙ КЛАПАН FBA

INSTRUCTION FOR USE

BEDIENUNGSANLEITUNG

NÁVOD K POUŽITÍ

INSTRUCCIONES DE USO

MODE D'EMPLOI

MANUALE D'USO

INSTRUÇÕES DE USO

INSTRUKCJA OBSŁUGI

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

MANUAL DE UTILIZARE

使用说明书

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ



GB

DE

CZ

ES

FR

IT

PT

PL

HU

RO

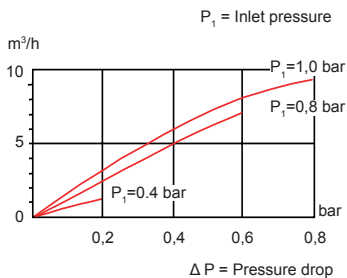
CN

RU

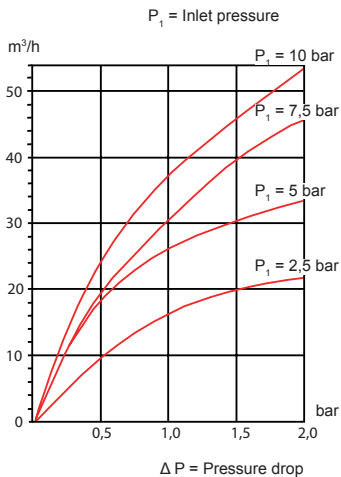


GAS FLOW CURVES

ACETYLENE



OXYGEN



1. DESCRIPTION

Dry state GCE SAFE-GUARD-5 (referred to as "FBA") complies with EN730 part 1, a safety device for connection to and protection of cylinder regulators and manifold supply points. Available in two versions, oxygen (0-10 bar inlet RH) and fuel (acetylene 0-1.5 bar, propane/fuel hydrogen/methane/natural gas 0-5.0 bar LH) with following features:

- FA** Sintered flame arresting element
- NV** Non return valve to prevent the reverse flow of gases
- PV** Pressure cut-off device, activated by the pressure wave accompanying a flashback
- TV** Thermal cut-off device, activated by heat to permanently cut off the gas supply
- RM** Reset mechanism to advise if the unit has activated, and also to reset the unit.

2. INSTALLATION

⚠ Use no oil or grease during the installation or use of this product.

⚠ At installation mark the month and year when the next annual inspection is due.

1. Ensure reset mechanism **RM** is in open position, with lever parallel to FBA body. If lever is at an angle to FBA body press it down to parallel position. Never obstruct lever MOVEMENT.
2. Connect inlet of FBA (1) to outlet of regulator after ensuring that the outlet pressure rating on the supply regulator is lower than or equal to the inlet pressure rating on the FBA.
3. Connect hose to the FBA outlet (2), pressurise the system with downstream valves closed and check all joints for leaks with approved leak detection fluid.
4. Once the FBA has been dedicated to a particular gas service it should not be changed to be used on other gases

3. AFTER FBA ACTIVATION (GAS FLOW INTERRUPTED)

1. Turn gas supply to the FBA off. Identify reason for activation and rectify.
2. Reset the unit by pressing lever **RM** down. If this proves difficult due to pressure imbalance then loosen inlet/outlet (1/2) to balance. If unit still fails to reset it is likely that thermal device **TV** has cut-off, permanently, and the FBA should be discarded.

4. MAINTENANCE AND SERVICING

This FBA contains no user serviceable parts.

4.1 PERIODICAL CHECKS

This FBA must be checked at least annually for non return valve function, pressure cut-off function, flow rate and leakage.

NOTE: To register first use and remind for next inspection please mark the label provided on this product.

⚠ Ignoring or omitting periodical checks can lead to deterioration of FBA performance and/or in case of damage or an unlikely loss of safety function - this could remain unnoticed. Without periodical checks a risk of fire & explosion increases significantly.

The contact address of the nearest authorised service centre can be provided on request by your GCE representative.

4.2 SERVICE LIFE

This FBA has a Maximum Service Life of 5 years counted from date of first installation. Ageing, contamination and wear of internal components is time and conditions usage dependant and exceeding the Maximum Service Life can result in increased flow resistance,

lower reliability and higher accident risk.

Maximum Service Life is based on the use of FBA in typical industrial conditions without mechanical or thermal damage and having the suggested Periodical Check performed regularly.

Maximum Service Life period is not to be confused with Product Warranty.

5. SAFETY NOTE

-  **Keep hands and tools clean as oil and grease can cause an explosion in contact with oxygen.**
-  **Follow the instructions provided by the blowpipe or torch manufacturer.**
-  **Ensure there are no gas leaks in equipment, hoses and joints, and that threads and seals are in good order.**
-  **FBA is a safety device. If there is any doubt that it is not in a fully working condition, then it should be replaced.**
-  **FBA has no serviceable parts. It should therefore not be disassembled or tampered with in any way.**
-  **FBA is a sensitive but robust safety device which is sealed by the manufacturer. Under no circumstances should it be disassembled or tampered with in any way!**

6. WARRANTY

24 months from the date of delivery. To claim, proof of purchase with valid purchase receipt is required. GCE is obliged to exchange the product within one month from the date of return of the product. The liability of the product for the use with industrial gases is irrevocably transferred to the owner or operator to the extent that it is modified, serviced or repaired by personnel not employed or authorised by GCE or if the apparatus is used in a manner not conforming to its intended use. GCE cannot be held responsible for the misuse of the equipment in case of failure to comply with the instructions for use.

7. GAS FLOW CURVES

See page 2 (GAS FLOW CURVES)

1. BESCHREIBUNG

Die Sicherheitseinrichtung GCE SAFE GUARD 5 (nachstehend kurz "SG5" genannt) erfüllt die Norm EN 730 - Teil 1, Gasschweißgeräte - Sicherheitseinrichtungen - Teil 1: Mit integrierter Flammensperre. Die SG5 ist in zwei Varianten erhältlich, für Sauerstoff (0-10 bar - Eingang, Ausgang RH) und brennbare Gase (Azetylen 0-1,5 bar, Propan/Wasserstoff/Methan/Erdgas 0-5,0 bar - Eingang, Ausgang LH), Bestandteile:

- FA** Flammensperre FA
- NV** Gasrücktrittventil NV zur Verhütung von Gasrücktritt
- PV** Druckgesteuerte Nachströmsperre PV, die durch eine Druckwelle bei der Rückbrennung Rückzündung aktiviert wird
- TV** Temperaturgesteuerte Nachströmsperre TV, die durch eine unzulässige Temperaturhöhung aktiviert wird und die Gaszufuhr dauerhaft schließt
- RM** Signal- und Reseteinrichtung, mit welcher festgestellt werden kann, ob sich die druckgesteuerte Nachströmsperre im aktivierten Zustand befindet. Im Falle der ausgelösten druckgesteuerten Nachströmsperre (deaktivierter Zustand), kann mittels der Reseteinrichtung wieder der aktivierte Zustand hergestellt werden.

2. INSTALLATION

 **Kein Öl oder Fett während der Installation oder des Betriebs der Anlage verwenden.**

 **Bei der Installation sind der Monat und das Jahr der nächsten jährlichen Kontrolle zu kennzeichnen.**

1. Vergewissern Sie sich, dass sich die Reseteinrichtung in der offenen Stellung befindet - der Hebel muss sich parallel zur Kontour der SG5 Sicherheitseinrichtung befinden. Wenn sich der Hebel in einer anderen Position (schräg) zur SG5 befindet, drücken Sie ihn parallel zur SG5 ein. Die HEBELBEWEGUNG der Reseteinrichtung darf nicht behindert werden!
2. Kontrollieren Sie, ob die Arbeitsdrücke des Reglers (Druckminderers) die niedriger oder gleich sind, wie der zugelassene SG5-Eingangsdruck. Anschließend ist der SG5-Eingang (1) an den Regler Ausgang anzuschließen.
3. Verbinden Sie den Schlauch mit dem SG5-Ausgang (2), bringen Sie das System bei geschlossenen Absperrventilen in Strömungsrichtung unter Druck und kontrollieren Sie eventuelle Undichtheiten mittels zugelassenem Lecksuchspray. GCE empfiehlt Ihnen „GCE Gas Leak Detector“ Art.Nr. B140303
4. Nach Gebrauch der SG5 für die Anwendung mit einem bestimmten Gastyp darf nicht die gleiche SG5 an einer für einen anderen Gastyp vorgesehenen Anlage installiert und verwendet werden.

3. DIE SG5 WIRD AKTIVIERT (DIE GASZUFUHR WIRD UNTERBROCHEN)

1. Schalten Sie die Gaszuleitung zur SG5 ab. Identifizieren Sie die Ursache und nehmen Sie die Reparatur vor.
2. Resetten Sie die Einheit durch das Eindrücken des Hebels. Wenn der Hebel wegen eines instabilen Drucks nicht gedrückt werden kann, geben Sie den Eingang/Ausgang für die Druckstabilisierung frei. Wenn die Einheit immer noch nicht resettet werden kann (der Hebel wird nicht in der geschlossenen Stellung gehalten), wurde vermutlich die thermische Nachströmsperre TV dauerhaft ausgelöst. In diesem Fall muss diese durch eine neue SG5 ersetzt werden. Bitte beachten Sie die örtlichen Entsorgungsvorschriften.

4. WARTUNG UND SERVICE

Diese SG5 enthält keine reparaturfähigen Teile.

4.1 REGELMÄSSIGE PRÜFUNGEN

Die SG5 ist mindestens 1 mal Jährlich auf Sicherheit gegen Gasrücktritt, Dichtheit, Funktion der druckgesteuerten Nachströmsperre und Durchfluss zu prüfen. Wir empfehlen hierzu ein GCE Spezialprüfgerät.

ANM.: Für die Registrierung der Erstverwendung und den Hinweis auf die weitere Kontrolle geben Sie die entsprechenden Daten am Produktschild an.

 **Das Ignorieren oder Auslassen der regelmäßigen Prüfungen kann zur Minderfunktion der FBA SG5 und/oder zur eventuellen Beschädigung oder zum Verlust der Sicherheitsfunktion führen. Ohne regelmäßige Prüfungen wird das Brand- und Explosionsrisiko wesentlich erhöht.**

Die Kontaktadresse des nächsten Servicezentrums wird auf Anfrage durch den GCE Vertreter mitgeteilt.

4.2 LEBENSDAUER

Diese SG5 weist eine maximale Lebensdauer von 5 Jahren ab dem Tag der ersten Installation auf. Die Anwendungsweise und -bedingungen haben den direkten Einfluss auf die kürzere Lebensdauer, Kontaminierung und Abnutzung der inneren Teile. Die allmähliche SG5-Filterverstopfung kann bei der Überschreitung der maximalen Brauchbarkeitsdauer des Erzeugnisses einen erhöhten Widerstand der Gasströmung, einen Druckverlust, eine Zuverlässigkeitsminderung und Risikoerhöhung verursachen.

Für die maximale SG5-Lebensdauer wird von der Tatsache ausgegangen, dass SG5 in der üblichen industriellen Umgebung ohne extreme mechanische oder Wärmebeschädigung angewandt wird und dass regelmäßige SG5-Kontrollen ausgeführt werden.

Die maximale Lebensdauer bedeutet nicht die Garantiezeit des Produkts.

5. SICHERHEITSBEDINGUNGEN

 **Hände und Werkzeug sauber halten. Öl und Fett können die Explosion in Kontakt mit Sauerstoff verursachen.**

 **Anweisungen dieser Bedienungsanleitung und der Anleitungen aller anderen angewandten Anlagen sind zu beachten.**

 **Kontrollieren Sie, ob sich Gewinde und Dichtungsflächen im guten Zustand befinden und nach der Montage kontrollieren Sie die Dichtheit aller Verbindungen an der Anlage.**

 **SG5 ist eine Sicherheitseinrichtung. Wenn Sie nicht ganz sicher sind, dass die Einrichtung für den Betrieb in Ordnung ist, sollte sie ersetzt werden.**

 **SG5 enthält keine reparaturfähigen Teile. Das Produkt darf keinesfalls demontiert, repariert oder modifiziert werden.**

 **SG5 enthält keine reparaturfähigen Teile und ist eine sensible Einrichtung die den Anwender und den Prozess weitgehend schützen. Das Produkt darf keinesfalls demontiert, repariert oder modifiziert werden!**

6. GARANTIE

Die Garantie für das Produkt beträgt 24 Monate ab Auslieferung. Die Reklamation muss mit einem gültigen, beim Einkauf der Anlage ausgestellten Zahlungsbeweis nachgewiesen werden. GCE ist verpflichtet, repariertes Produkt innerhalb von einem Monat ab seiner Zustellung zurückzugeben. Die Garantie erlischt, wenn das Produkt modifiziert, repariert wurde oder an ihm Serviceleistungen durch dritte Person ausgeführt wurden, die dazu vom Hersteller nicht beauftragt und autorisiert wurden, oder wenn das Produkt nicht in Übereinstimmung mit dieser Bedienungsanleitung angewandt wurde.

7. GASFLOW

Siehe Seite 2 (GAS FLOW CURVES)

1. POPIS

Pojistka proti zpětnému šlehnutí (suchá předloha) GCE SAFE GUARD 5 (dále jako "FBA") je v souladu s normou EN 730 - část 1, Zařízení pro plamenové svařování - Bezpečnostní zařízení - Část 1: Zahrnující zhášecí vložku. FBA je k dispozici ve dvou variantách, pro kyslík (0-10 bar - vstup, výstup RH) a hořlavé plyny (acetylén 0-1,5 bar, propan/vodík/metan/zemní plyn 0-5,0 bar - vstup, výstup LH) a jejich součástí je:

- FA** Zhášecí vložka
- NV** Zpětný ventil k zamezení zpětného proudění plynu
- PV** Tlaková pojistka, která se aktivuje vlnou tlaku doprovázející zpětné hoření
- TV** Tepelná pojistka, která se aktivuje se změnou teploty a trvale uzavře přívod plynu.
- RM** Resetovací mechanismus, díky kterému zjistíme, zda je tlaková pojistka aktivovaná.

RM také slouží k resetování FBA.

2. INSTALACE

⚠ Nepoužívejte olej či tuk během instalace nebo během používání zařízení.

⚠ Při instalaci označte měsíc a rok, kdy má být provedena příští roční kontrola.

1. Ujistěte se, že je resetovací mechanismus **RM** v otevřené poloze - páka musí být paralelně s tělem FBA. Pokud je páka vytažená do jiné než paralelní pozice k tělu FBA, stlačte ji k tělu FBA do paralelní pozice. Nikdy nesmí být bráněno POHYBU PÁKY resetovacího mechanismu!
2. Zkontrolujte, že parametr výstupního tlaku regulátoru je nižší nebo stejný jako povolený vstupní tlak do FBA. Následně připojte vstup FBA (1) k výstupu regulátoru.
3. Připojte hadici k výstupu FBA (2), natlakujte systém při zavřených uzavíracích ventilech po proudě, a zkontrolujte případné netěsnosti odpovídající detekční kapalinou pro používaný plyn.
4. Po použití FBA pro aplikaci s určitým typem plynu, nesmí být stejná FBA instalována a použita na zařízení, které je určeno pro jiný typ plynu.

3. KDYŽ SE FBA AKTIVUJE (PŘERUŠÍ SE PŘÍVOD PLYNU)

1. Vypněte zdroj plynu do FBA. Identifikujte důvod pro deaktivaci a opravte.
2. Resetujte jednotku stlačením páky **RM** dolů, směrem zpět k tělesu FBA. Pokud páku nelze jednoduše stlačit kvůli nestabilnímu tlaku, povolte vstup/výstup (1/2) pro ustálení tlaku. Pokud stále není možné jednotku resetovat (páka nedrží v zavřené poloze), pravděpodobně se trvale uzavřela tepelná pojistka **TV**. V tomto případě musí být FBA stažena z provozu, nahrazeno novou FBA a původní FBA zlikvidována dle místních zákonů.

4. ÚDRŽBA A SERVIS

4. Tato FBA neobsahuje žádné opravitelné části.

4.1 PRAVIDELNÉ KONTROLY

Kontrola FBA - funkce tlakové pojistky, průtok, úniky - musí být provedena alespoň jednou ročně.

POZN.: Pro registraci prvního použití a připomenutí další kontroly označte příslušná data na štítku umístěného na výrobku.

⚠ Ignorování nebo vynechání pravidelné kontroly může vést ke snížené funkčnosti FBA a/nebo k případnému poškození nebo i ke ztrátě bezpečnostní funkce, které by nemuselo být rozpoznáno. Bez pravidelných kontrol se výrazně zvyšuje riziko požáru & exploze.

Kontaktní adresa nejbližšího servisního centra bude poskytnuta na požádání GCE zástupcem.

4.2 ŽIVOTNOST

Tato FBA má maximální životnost 5 let ode dne první instalace. Způsob a podmínky používání mají přímý vliv na krácení životnosti, kontaminaci a opotřebení vnitřních částí. Postupné zanášení filtru FBA může při překročení maximální doby použitelnosti výrobku způsobit zvýšený odpor proudění plynu, zvýšenou tlakovou ztrátu, snížení spolehlivosti a zvýšení rizika nehod.

Pro maximální životnost FBA se vychází z faktu, že je FBA používána v běžném průmyslovém prostředí bez extrémního mechanického nebo teplotního poškození a že jsou prováděny pravidelné kontroly FBA.

Maximální doba životnosti neznamená záruční doba produktu.

CZ

5. BEZPEČNOSTNÍ PODMÍNKY

-  **Udržujte ruce a nářadí čisté. Olej a mastnota mohou zapříčinit explozi v kontaktu s kyslíkem.**
-  **Dodržujte pokyny tohoto návodu k použití a návodů všech ostatních použitých zařízení.**
-  **Zkontrolujte, že jsou závit a těsnicí plochy v dobrém stavu a po montáži zkontrolujte těsnost všech spojů na zařízení.**
-  **FBA je bezpečnostní zařízení. Pokud si nejste jisti, že je zařízení zcela v pořádku pro provoz, pak by mělo být vyměněno.**
-  **FBA nemá žádné opravitelné části. Produkt nesmí být v žádném případě rozebírán, opravován či modifikován.**
-  **FBA je citlivé zařízení, které je smontováno, utěsněno a přezkoušeno výrobcem. V žádném případě nesmí být rozebíráno, opravováno či modifikováno!**

6. ZÁRUKA

Záruka na výrobek je 24 měsíců od data jeho doručení. Reklamacie musí být doložena platným dokladem o zaplacení vystaveným při nákupu zařízení. GCE má povinnost vrátit opravený produkt do jednoho měsíce od jeho doručení. Záruka pozbývá platnosti, pokud byl produkt modifikován, opravován nebo byl jeho servis proveden servis osobou, která není zaměstnancem GCE nebo k tomu není pověřena výrobcem, nebo pokud nebyl produkt používán v souladu s tímto návodem k použití.

7. PRŮTOK PLYNU

viz str. 2 (GAS FLOW CURVES)

1. DESCRIPCIÓN

El dispositivo anti-retroceso de llama GCE SAFE GUARD 5 (a continuación como SG5 o FBA) esta diseñado en conformidad con la norma EN 730-1, Equipos para aplicaciones oxigas – Equipo de seguridad incorporando dispositivos de parada de la llama (que incluye un sinterizado anti-retroceso de llama, del ingles Flash Back Arrestor). El SG5 está disponible en dos versiones : para oxígeno, hasta 10 bar (145Psi) y para gases combustibles como acetileno hasta 1,5 bar (22Psi) y propano / hidrógeno / metano / gas natural hasta 5 bar (72,5Psi).

El SG5 incluye las siguientes funciones:

- | | | |
|-----------|-----------|--|
| ES | FA | Sinterizado anti-retroceso de llama (apaga flama) |
| | NV | Válvula anti-retorno de gas (check) para evitar el flujo inverso de gas |
| | PV | Válvula de paro por diferencial de presión que se activa con la onda de presión generada por un retroceso explosivo o total o en caso de fuga en alta presión.. |
| | TV | Válvula térmica que se activa y corta definitivamente el suministro en caso de incendio o de retroceso sostenido, antes de llegar a la temperatura de auto-ignición del gas. |
| | RM | Mecanismo de reactivación, da la indicación de estado del FBA SG5, y sirve también para su reactivación o reseteo. |

2. INSTALACIÓN

 **Nunca usar aceite o grasa durante la instalación o el uso del equipo.**

 **En el momento de su instalación indique el mes y año cuando hay que hacer la próxima revisión anual.**

1. Asegúrese de que el mecanismo de reactivación **[RM]** está en la posición abierta – la palanca debe estar en posición paralela, adjunta al cuerpo del FBA. Si la palanca se encuentra en una posición que no sea paralela al cuerpo de FBA, hay que presionarla hacia al cuerpo del FBA SG5. ¡Nunca debe ser obstaculizado el MOVIMIENTO DE LA PALANCA del mecanismo de reactivación!
2. Primero, verifique si la presión fijada al regulador es inferior o igual a la presión de entrada nominal admitida del FBA (1). Después, conecte la entrada del FBA SG5 a la salida del regulador.
3. Conecte la manguera a la salida de FBA (2), presurizar el sistema manteniendo cerradas las válvulas que se encuentran aguas abajo, en caso necesario, usar el detector de fuga Gazobul (código: B140303) para comprobar si hay fugas eventuales en el circuito.
4. Una vez el FBA se este usando con cierto tipo de gas, está prohibido instalarlo y usarlo con otro tipo de gas (puede producirse reacciones químicas generadoras de explosión con los componentes contenidos en el propano y el acetileno por ejemplo)

3. CUANDO EL FBA SG5 HA ACTUADO (SE INTERRUMPE EL SUMINISTRO DE GAS)

1. Cierre el suministro de gas. Identifique la razón del problema y motivo de la activación y haga la reparación o ajuste necesario.
2. Reactivar la unidad empujando la palanca **[RM]** hacia el cuerpo del FBA SG5. Si no se puede reactivar oprimiendo la palanca, debido a presiones atrapadas en el sistema, afloje la entrada / salida (1/2) para estabilizar la presión. Si aún no se puede reactivar el FBA SG5 (la palanca no se queda en la posición cerrada), lo más probable es que la válvula térmica se ha cerrado definitivamente **[TV]**. En tal caso hay que poner el FBA fuera de servicio y sustituirlo por uno nuevo. El producto se debe reciclar de acuerdo a las leyes nacionales vigentes.

4. MANTENIMIENTO Y SERVICIO

Este dispositivo de seguridad no puede ser reparado o modificado por un usuario

4.1 REVISIONES PERIÓDICAS

Revisión de periódica y preventiva de FBA – Por lo menos una vez al año, se debe revisar el buen funcionamiento de la válvula anti-retroceso de gas, la válvula de diferencial de presión, el

flujo o el caudal suministrado por la unidad y la ausencia de fugas.

NOTA: Para registrar el primer uso y para recordar la próxima fechas de revisión, marque los datos correspondientes sobre la etiqueta del producto.

⚠ Ignorar u omitir las revisiones periódicas preventivas puede reducir la capacidad del FBA a protegerle y/o en caso de daño ocasionar una avería que podría llegar a la pérdida de una (s) funciones de seguridad, sin percatarse. Ignorando las revisiones periódicas se aumenta de manera importante el riesgo del fuego y explosión.

Para la revisión de su producto, contactarnos para conocer la dirección y contactos del centro de asistencia técnica y servicio autorizado GCE más cercano (www.gcegroup.com)

4.2 VIDA ÚTIL

La vida útil de este FBA es de máximo 5 años en un ambiente industrial, a partir del día de la primera instalación. Las condiciones de uso, ausencias de purga previa del sistema o cilindro antes de su uso, contaminaciones ambientales y de los gases, ocasiona la reducción de la vida útil, contaminación y desgaste de los componentes internos. Conlleva a la obstrucción gradual del filtro apaga llama y excediendo el tiempo de vida útil, puede ocasionar un aumento de resistencia del flujo de gas, aumento de la caída de presión, reducción de la seguridad y aumento del riesgo de accidentes.

Para aprovechar una vida útil máxima, se supone que el FBA se usa en un ambiente industrial estándar, sin daños mecánicos o térmicos, y que se realizan revisiones periódicas.

La vida útil máxima no se debe confundir con el período de garantía del producto.

ES

5. RECORDATORIOS DE SEGURIDAD

⚠ Mantenga manos y herramientas limpias. Aceite y grasa pueden ocasionar una explosión en contacto con oxígeno.

⚠ Observen las instrucciones de este manual de uso y de los manuales de todos los demás dispositivos.

⚠ Compruebe la ausencia de fugas y buen estado de los roscados y conexiones de todos los elementos que va a usar para soldar, cortar o calentar.

⚠ El FBA SG5 es un dispositivo de seguridad. Si no están seguros de que el dispositivo está en perfecto estado de funcionamiento, entonces debe ser reemplazado.

⚠ El FBA SG5 no tiene ningún componente reparable.

⚠ FBA SG5 es un dispositivo sensible y robusto, sellado una vez probado por el fabricante. ¡Está terminadamente prohibido desmontarlo, repararlo o modificarlo!

6. GARANTÍA

El plazo de garantía es 24 meses (2 años) a partir de la fecha de entrega si ha registrado su compra o hasta 24 meses después de la fecha de fabricación. La reclamación debe ser presentada con el comprobante de pago, emitido en el momento de la compra del dispositivo. GCE devolverá el producto reparado en menos de un mes a partir de la fecha de recepción. La garantía pierde su validez si el producto ha sido modificado, reparado o el servicio del mismo fue realizado por un centro no autorizado por GCE, o, si es que el producto no ha sido usado de acuerdo con estas instrucciones de uso.

IMPORTANTE: Para hacer valer su garantía y derecho, debe registrar su compra en www.gcegroup.com seleccione su país ->contacto ->registro.

Con su registro entrará automáticamente en sorteos mensuales de premios y descuento en productos.

7. CURVAS DE CAUDAL

Ver página 2 (GAS FLOW CURVES)

1. DESCRIPTION

Dispositif d'clapet anti-retour pare-flamme GCE SAFE GUARD 5 (ci-après seulement "FBA") est conforme à la norme EN 730 - Matériel de soudage aux gaz - Dispositifs de sécurité - Partie 1 : avec arrêt de flamme. FBA est disponible en deux variantes, pour oxygène (0 - 10 bar – entrée, sortie RH) et gaz inflammables (acétylène 0 - 1,5 bar, propane/hydrogène/méthane/gaz naturel 0-5,0 bar - entrée, sortie LH), et le composants suivants font leur partie:

- FA** Entretoise d'arrêt de flamme
- NV** Clapet anti-retour pour empêcher le retour de gaz
- PV** Fusible de pression qui s'active par une vague de pression connectée avec la flamme de retour
- TV** Fusible thermique qui s'active par le changement de température et ferme entièrement l'arrivée de gaz.
- RM** Mécanisme de réinitialisation, grâce auquel il est possible de détecter si le fusible de pression est activé. **RM** sert aussi pour la réinitialisation du FBA.

2. INSTALLATION

⚠ Ne pas utiliser l'huile ou graisse lors d'installation ou d'utilisation de dispositif.

⚠ Pendant installation, marquez le mois et l'année du prochain contrôle annuel.

1. Assurez-vous que le mécanisme de réinitialisation se trouve dans sa position ouverte – le levier doit être parallèle avec le corps du FBA. Si le levier est retiré dans une position autre que parallèle avec le corps du FBA, poussez-le vers le corps du FBA dans la position parallèle. Ne jamais empêcher le MOUVEMENT DE LEVIER de mécanisme de réinitialisation!
2. Contrôlez, que le paramètre de pression de sortie de régulateur est inférieur ou équivalent à la pression d'entrée permise dans le FBA. Après, raccordez l'entrée de FBA sur la sortie du régulateur.
3. Raccordez le tuyau flexible sur la sortie du FBA, pressurisez le système avec les valves de fermeture en aval fermées, et contrôlez les inétanchéités éventuelles avec un liquide de détection correspondant au gaz utilisé.
4. Après utilisation du FBA pour application avec un certain type de gaz, la même FBA ne peut pas être installée et utilisée sur l'équipement qui est destiné pour un autre type de gaz.

3. LORS DE L'ACTIVATION DU FBA (ARRIVÉE DE GAZ EST COUPEE)

1. Mettez la source de gaz dans FBA hors de marche. Identifiez la raison pour désactivation et éliminez-la.
2. Réinitialisez l'unité en poussant le levier en bas, de retour vers le corps FBA. S'il n'est pas simplement possible de pousser le levier à cause de pression instable, desserrez l'entrée/sortie pour stabiliser la pression. S'il n'est toujours pas possible de réinitialiser l'unité (le levier ne tient pas dans la position fermée), il est probable que le fusible thermique est fermé en permanence - **TV**. Dans ce cas, la FBA doit être mise hors d'utilisation, remplacée par une nouvelle FBA et la FBA originale doit être mise au rebut suivant les lois locales en vigueur.

4. ENTRETIEN ET RÉPARATIONS

Ce FBA ne contient aucun composant réparable.

CONTROLES RÉGULIERS

Le contrôle du FBA – fonctionnement de fusible de pression, débit, fuites – doit être effectué

au moins une fois par an.

NOTA.: Pour enregistrement de première utilisation et remarque du prochain contrôle, marquez les dates correspondantes sur la plaque signalétique qui se trouve sur le produit.

 **Le non-respect ou omission de contrôle régulier peut causer la dégradation de fonction du FBA et/ou endommagement éventuel ou même la perte de fonction de sécurité qui pourrait rester sans détection. Sans les contrôles réguliers, le risque d'une incendie ou explosion est augmenté.**

L'adresse de contact du centre de service-après-vente le plus proche vous sera fournie à la demande par le représentant de GCE.

DUREE DE VIE

Cette FBA a la durée de vie maximum 5 ans à partir de la date de première installation. La manière et conditions d'utilisation ont une influence directe à la diminution de durée de vie, contamination et usure des composants intérieurs. Le colmatage graduel du filtre du FBA peut, si la durée de vie maximale de produit a été dépassée, causer la résistance augmentée de débit de gaz, la perte de pression augmentée, diminution de fiabilité et un risque des accidents élevé.

La durée de vie maximum du FBA est basée sur le fait que la FBA est utilisée dans un environnement industriel normal, sans endommagement mécanique ou thermique extrême, et que les contrôles réguliers du FBA sont effectués.

La durée de vie maximum ne signifie pas la durée de garantie du produit.

FR

5. CONDITIONS DE SECURITE

 **Tenez les mains et les outils propres. L'huile et la graisse peuvent causer une explosion en contact avec oxygène.**

 **Respectez les instructions de ce mode d'emploi et des modes d'emploi de tous les autres équipements utilisés.**

 **Contrôlez si les filetages et les surfaces d'étanchéité sont dans un bon état, et après le montage, contrôlez l'étanchéité de tous les raccords sur l'équipement.**

 **FBA est un dispositif de sécurité. Si vous n'êtes pas sûrs si l'équipement est entièrement dans un bon état pour son utilisation, il faut le remplacer.**

 **FBA n'a pas de composants réparables. Le produit ne peut pas être en aucun cas démonté, réparé ou modifié.**

 **FBA est un dispositif sensible qui est monté, étanché et testé par le fabricant. En aucun cas, le dispositif ne peut pas être démonté, réparé ou modifié!**

6. GARANTIE

Le produit bénéficie de 24 mois de garantie à partir de la date de livraison. La réclamation doit être justifiée par un document valable de paiement, créé au moment d'achat de dispositif. GCE est obligé de retourner le produit réparé dans un délai d'un mois à partir de la date de son livraison. La garantie est annulée si le produit a été modifié, réparé ou son service a été effectué par une personne qui n'est pas employée par GCE ou n'a pas l'autorisation de la part de fabricant, ou si le produit n'a pas été utilisé conformément à ce mode d'emploi.

7. DEBIT DE GAZ

voir page 2 (GAS FLOW CURVES)

1. DESCRIZIONE

Il dispositivo antiritorno di fiamma GCE SAFE GUARD 5 (di seguito abbreviato con "FBA") corrisponde alla norma EN 730 - parte 1- Apparecchiatura per la saldatura a fiamma - Dispositivi di sicurezza - Parte 1: Contenente l'arrestore di fiamma. FBA è disponibile in due versioni, una per l'ossigeno (0-10 bar - ingresso, uscita RH), l'altra per i gas combustibili (acetilene 0-1,5 bar, propano/idrogeno/metano/gas naturale 0-5,0 bar - ingresso, uscita LH). Le loro parti sono:

- FA** Arrestore di fiamma
- NV** Valvola di non ritorno per impedire il flusso inverso del gas
- PV** Valvola di sovrappressione che si attiva dalla onda della pressione che accompagna la combustione inversa
- TV** Sicurezza termica che si attiva dal cambio di temperatura e chiude in modo permanente il flusso del gas.
- RM** Meccanismo di reset che accerta l'attivazione della valvola di sovrappressione. **RM** serve inoltre a resettare FBA.

2. INSTALLAZIONE

⚠ Non usare oli o grassi durante l'installazione e durante il funzionamento del dispositivo.

⚠ In fase d'installazione occorre indicare il mese e l'anno del prossimo controllo.

1. Assicurarsi che il meccanismo di reset sia in posizione aperta - la leva deve essere parallela al corpo del FBA. Se la leva è in posizione diversa di quella parallela al corpo FBA, spingerla verso il corpo FBA fino a raggiungere la posizione parallela. Non si deve mai OSTACOLARE IL MOVIMENTO DELLA LEVA del meccanismo di reset!
2. Verificare, che il valore della pressione d'uscita del regolatore sia inferiore o uguale alla pressione ammissibile d'ingresso FBA, dopo di che allacciare l'ingresso FBA all'uscita del regolatore.
3. Allacciare il tubo flessibile all'uscita del FBA, chiudere le valvole di flusso, pressurizzare il sistema e verificare eventuali perdite tramite apposito fluido cercafughe per il gas utilizzato.
4. Se il FBA si utilizza per applicazioni con un determinato tipo del gas, non può essere installato e usato con apparecchiature con un gas diverso.

3. DOPO L'ATTIVAZIONE DEL FBA (SI INTERROMPE L'ASSERVIMENTO DEL GAS)

1. Chiudere l'alimentazione del gas al FBA. Verificare il motivo dell'arresto e ripristinare le condizioni normali.
2. Resettare l'unità premendo la leva in giù, verso il corpo del FBA. Se non si riesce a premere la leva a causa della pressione instabile, agire sui regolatori ingresso/uscita per equilibrare la pressione. Se il ripristino dell'unità è sempre impossibile (la leva non rimane nella posizione chiuso), è probabile che la sicurezza termica **TV** si sia attivata in modo permanente. In tale caso FBA deve essere messo fuori esercizio, sostituita da nuovo FBA e smaltito secondo la normativa locale.

4. MANUTENZIONE E SERVIZIO

Il dispositivo FBA non contiene alcuna parte riparabile.

CONTROLLI PERIODICI

Controllo FBA - le verifiche del corretto funzionamento di sicurezza a sovrappressione, flusso

e possibili perdite - deve essere eseguito almeno una volta all'anno.

NOTA.: Registrare il primo uso e il prossimo controllo indicando i dati di riferimento sulla etichetta posta sul prodotto.

⚠ Omettere o ignorare il controllo periodico può causare il malfunzionamento del FBA e/o eventuale danneggiamento o perdita della funzione di sicurezza, che può essere inosservata. Operare senza controlli periodici fa aumentare notevolmente il rischio d'incendio o esplosione.

Su richiesta, il rappresentante GCE vi indicherà l'indirizzo del centro di assistenza più vicino.

DURATA

Il dispositivo FBA ha la durata massima di 5 anni dal giorno della prima installazione. Il modo e le condizioni d'uso influenzano direttamente la durata, l'inquinamento e l'usura delle parti interne. Se viene superato il tempo massimo della durata, il filtro FBA potrebbe iniziare a intasarsi gradualmente, per cui incrementa la resistenza a flusso del gas, aumenta la perdita di pressione, si riduce l'affidabilità e aumenta il rischio di guasto.

Per la durata massima del FBA è necessario l'utilizzo dello stesso in normali condizioni industriali, senza un eccessivo carico meccanico o danneggiamento termico, nonché l'esecuzione di controlli periodici del dispositivo FBA.

Per la durata massima non s'intende il periodo di garanzia del prodotto.

5. CONDIZIONI DI SICUREZZA

⚠ Tenere gli strumenti puliti ed operare con le mani pulite. Gli oli o grassi a contatto con l'ossigeno possono causare esplosioni.

⚠ Rispettare le disposizioni del presente manuale d'uso e ed anche quelli di altri apparecchi usati.

⚠ Verificare, che le filettature e le superfici di tenuta siano in buono stato e controllare al termine del montaggio la tenuta di tutti i giunti dell'apparecchio.

⚠ FBA è il dispositivo di sicurezza. Se non siete sicuri che il dispositivo sia in perfette condizioni per il funzionamento, dovete sostituirlo .

⚠ FBA non ha alcuna parte riparabile. Il prodotto non deve essere in nessun caso smontato, riparato o modificato .

⚠ FBA è un dispositivo delicato, che è assemblato, sigillato e collaudato dal costruttore. In nessun caso deve essere smontato, riparato o modificato!

6. GARANZIE

Il prodotto è garantito per 24 mesi dalla data di consegna. I reclami devono essere accompagnati dal documento fiscale, emesso durante l'acquisto del prodotto, che comprova il pagamento effettuato. GCE è obbligata a restituire il prodotto riparato entro un mese dal ricevimento del guasto. La garanzia decade se il prodotto sarà modificato, riparato o se il servizio sarà eseguito da una persona non dipendente della GCE o dalla persona non autorizzata dal costruttore e se il prodotto non sarà utilizzato conformemente con il presente manuale d'uso.

7. FLUSSO DEL GAS

Vedi pagina 2 (GAS FLOW CURVES)

1. DESCRIÇÃO

Dispositivo anti-retorno de chama GCE SAFE GUARD 5 (doravante "FBA") está em conformidade com a norma EN 730 - parte 1, Equipamento para a soldadura com chama - Dispositivo de segurança - Parte 1: dispositivo corta-chama. A FBA está disponível em duas variantes, para o oxigénio (0-10 bar - entrada, saída RH) e gases inflamáveis (acetileno 0-1,5 bar, propano/hidrogénio/metano/gás natural 0-5,0 bar - entrada, saída, LH) e tem as seguintes funções:

- FA** Dispositivo de corta-chama
- NV** Válvula de retenção para impedir o fluxo de retorno de gás
- PV** Fusível de pressão que é ativado pela onda de pressão que acompanha o retorno de chama.
- TV** Fusível térmica que é ativado por alteração de temperatura e fecha permanentemente a admissão de gás.
- RM** Mecanismo de reset através do qual verificamos se a válvula de pressão está ativada. O **RM** serve também para o reset da FBA.

2. INSTALAÇÃO

⚠ Não usar óleo ou gordura durante a instalação ou durante o uso do dispositivo.

⚠ Durante a instalação marcar o mês e o ano em que deve ser realizado o próximo controlo anual.

1. Certifique-se de que o sistema de reset **RM** está na posição aberta - a alavanca tem que estar em paralelo com o corpo da FBA. Se a alavanca está inclinada para uma outra posição do que para a posição paralela ao corpo da FBA, empurre-a contra o corpo da FBA para a posição paralela. Nunca se deve impedir o MOVIMENTO DA ALAVANCA do mecanismo de reset!
2. Verifique que o valor da pressão de saída do regulador é inferior ou igual à pressão de entrada permitida para a FBA. Em seguida ligue a entrada da FBA (1) à saída do regulador.
3. Ligue a mangueira à saída da FBA (2), pressurize o sistema com as válvulas do equipamento a jante fechadas, e controle eventuais fugas usando um líquido de deteção correspondente ao gás utilizado.
4. Após usar a FBA para a um tipo especificado de gás, a mesma FBA não pode ser instalada e utilizada noutro dispositivo projetado para qualquer outro tipo diferente de gás.

3. QUANDO A FBA SE ATIVA (INTERROMPE-SE A ADMISSÃO DE GÁS)

1. Desligue o fornecimento de gás à FBA. Identifique a razão para a desativação e repare.
2. Faça o reset da unidade empurrando a alavanca **RM** para baixo, contra o corpo da FBA. Se não for possível empurrar simplesmente a alavanca por causa da pressão instável, desligar a entrada/a saída (1/2) para estabilizar a pressão. Se mesmo assim não for possível fazer o reset da unidade (a alavanca não se mantém na posição fechada), provavelmente o fusível térmica queimou-se - TV. Neste caso a FBA tem que ser retirada do serviço, substituída por uma nova FBA e a FBA original tem que ser abatida de acordo com as leis locais.

4. MANUTENÇÃO E SERVIÇO DE ASSISTÊNCIA TÉCNICA

A presente FBA não contém nenhuma peça reparáveis.

CONTROLOS REGULARES

O controlo da FBA - o funcionamento do fusível de pressão, o fluxo, fugas - tem que ser realizado pelo menos uma vez por ano.

NOTA: Para registar o primeiro uso e lembrar o controlo seguinte marcar as datas no rótulo para o efeito no produto.

⚠ O não respeito ou omissão do controlo regular pode levar a mau funcionamento da FBA e/ou a uma danificação eventual ou mesmo à perda da função de segurança que podera ser detectada. Sem controlos regulares aumenta consideravelmente o risco de incêndio e explosão.

O endereço de contacto do centro de serviço de assistência técnica mais próximo será fornecido a pedido ao representante da GCE.

VIDA ÚTIL

A presente FBA tem uma vida útil máxima de 5 anos a partir do dia da primeira instalação. O método e as condições da utilização têm uma influência direta sobre a redução da vida útil, contaminação e desgaste dos componentes internos. A obstrução progressiva do filtro da FBA, ultrapassando-se o prazo máximo da utilidade do produto, pode causar a resistência aumentada ao fluxo de gás, uma perda de pressão, a redução da fiabilidade e ao aumento do risco de acidentes.

Para uma vida útil máxima da FBA parte-se do facto de que a FBA utiliza-se em meio ambiente industrial normal sem danificações mecânicas ou térmicas extremas e realizamse controlos regulares da FBA.

A vida útil máxima não significa o prazo de garantia do produto.

5. CONDIÇÕES DE SEGURANÇA

⚠ Mantenha as mãos e ferramentas limpas. O óleo e a gordura podem causar explosão em contacto com o oxigénio.

⚠ Siga as instruções do presente manual e dos manuais de todos os outros dispositivos utilizados.

⚠ Verifique que as roscas e as superfícies de vedação estão em bom estado e depois da montagem controle a estanqueidade de todas as conexões no dispositivo.

⚠ A FBA é um dispositivo de segurança. Se não tem a certeza de que o dispositivo esta em perfeito estado para o serviço, então este tem que ser substituído.

⚠ A FBA não tem nenhuma peças reparáveis. O produto não deve, em caso algum, ser desmontado, reparado ou modificado.

⚠ A FBA é um dispositivo sensível que é montado, vedado e testado pelo fabricante. Em nenhum caso deve ser desmontado, reparado ou modificado!

6. GARANTIA

A garantia do produto é de 24 meses a partir da data da sua entrega. A reclamação deve ser acompanhada por um documento válido de pagamento emitido durante a compra do dispositivo. A GCE tem a obrigação de devolver o produto reparado no prazo de um mês apos a sua entrega. A garantia é anulada se o produto foi modificado, reparado ou o seu serviço foi efectuado por uma pessoa que não empregada da GCE ou não autorizada pelo fabricante ou se o produto não foi utilizado de acordo com as presentes Instruções de uso.

7. FLUXO DE GÁS

Ver página 2 (GAS FLOW CURVES).

1. OPIS

Bezpiecznik przypalnikowy GCE SAFE GUARD 5 (dalej "FBA") spełnia wymagania normy EN 730 - część 1, Sprzęt do spawania gazowego. Urządzenia zabezpieczające. Część 1. Zawierające zapórę płomieniową. FBA jest do dyspozycji w dwóch wariantach, dla tlenu (0-10 bar - wejście, wyjście RH) oraz gazów palnych (acetylen 0-1,5 bar, propan/wodór/metan/gaz ziemny 0-5,0 bar - wejście, wyjście LH) i jego częścią jest:

- FA** Zapora płomieniowa
- NV** Zawór przeciwwrotny zapobiegający cofaniu się gazu
- PV** Bezpiecznik ciśnieniowy, który aktywowany zostanie falą ciśnieniową podczas cofania płomienia
- TV** Bezpiecznik termiczny, który aktywowany zostanie podczas zmiany temperatury i na stałe zamknie dopływ gazu
- RM** Mechanizm resetu, dzięki któremu stwierdzić można, czy bezpiecznik ciśnieniowy został aktywowany. **RM** służy także do resetu FBA

2. INSTALACJA

⚠ Podczas instalacji albo podczas eksploatacji urządzenia nie stosować oleju ani smaru.

⚠ W czasie instalacji zaznaczyć miesiąc i rok, w którym wykonany zostać powinien następny przegląd roczny.

1. Upewnić się, że mechanizm resetu **RM** znajduje się w pozycji otwartej - dźwignia powinna być równolegle z korpusem FBA. Jeżeli dźwignia znajduje się w innej, niż równoległej pozycji wobec korpusu FBA, wcisnąć ją w kierunku korpusu FBA do pozycji równoległej. Nigdy nie wolno ograniczać RUCHU DŹWIGNI mechanizmu resetu!
2. Sprawdzić, czy parametr ciśnienia wyjściowego regulatora jest niższy albo identyczny z dozwolonym ciśnieniem wejściowym dla FBA. Następnie wejście FBA (1) do wyjścia regulatora.
3. Do wyjścia FBA (2) podłączyć wąż i przy zaworach zamykających zamkniętych w kierunku przepływu wprowadzić ciśnienie do systemu, i przy pomocy płynu detekcyjnego odpowiedniego dla stosowanego gazu sprawdzić ewentualne nieszczelności.
4. Po zastosowaniu FBA z pewnym typem gazu, nie wolno FBA zainstalować i stosować w urządzeniu przeznaczonym dla innego typu gazu.

3. KIEDY FBA ZOSTANIE AKTYWOWANY (PRZERWANY ZOSTANIE DOPŁYW GAZU)

1. Wyłączyć dostarczające gaz do FBA. Znaleźć powód dezaktywacji i wykonać naprawę.
2. Poprzez wciśnięcie dźwigni **RM** w dół, w kierunku korpusu FBA, wykonać reset jednostki. Jeżeli w prosty sposób nie można wcisnąć dźwigni z powodu niestabilnego ciśnienia, to w celu ustalenia ciśnienia zluźnić wejście/wyjście (1/2). Jeżeli nadal nie jest możliwy reset jednostki (dźwignia nie trzyma w pozycji zamkniętej), prawdopodobnie na stałe zamknięty został bezpiecznik termiczny - TV. W takim przypadku wycofać FBA z eksploatacji, zastąpić go nowym FBA, a pierwotny FBA zlikwidować zgodnie z lokalnymi przepisami ustawowymi.

4. KONSERWACJA I SERWIS

Niniejszy FBA nie zawiera żadnych części nadających się do naprawy przez użytkownika.

REGULARNE PRZEGŁĄDY

Przegląd FBA - działanie bezpiecznika ciśnieniowego, przepływ, wycieki, zaworu zwrotnego - wykonany musi zostać minimum raz w roku.

UWAGA: Do rejestracji pierwszego zastosowania i przypomnienia kolejnej kontroli zaznaczyć odpowiednie dane w tabliczce umieszczonej na produkcie.

- ⚠ Nieprzestrzeganie lub niewykonanie regularnego przeglądu prowadzić może do obniżenia sprawności działania FBA i/lub do ewentualnego uszkodzenia albo do utraty funkcji bezpieczeństwa, która nie musi zostać wykryta. Bez wykonywania regularnych przeglądów w znaczący sposób rośnie ryzyko pożaru & wybuchu.**

Adres kontaktowy do najbliższego ośrodka serwisowego na żądanie poda przedstawiciel GCE.

ŻYWOTNOŚĆ

Maksymalny okres żywotności niniejszego FBA wynosi 5 lat od dnia pierwszej instalacji. Sposób i warunki użytkowania bezpośrednio wpływają na skrócenie okresu żywotności, zanieczyszczenie oraz zużycie części wewnętrznych. Stopniowe zapychanie filtra FBA prowadzić może, w przypadku przekroczenia maksymalnego okresu żywotności, do wzrostu strat ciśnienia, obniżenia niezawodności oraz do wzrostu ryzyka powstania wypadku.

Przy określaniu maksymalnej żywotności założono, że FBA stosowany jest w zwykłym środowisku przemysłowym bez ekstremalnego obciążenia mechanicznego lub termicznego, i że wykonywane są regularne przeglądy FBA.

Maksymalny okres żywotności produktu nie oznacza okresu gwarancji.

5. WARUNKI BEZPIECZEŃSTWA

- ⚠ Narzędzie i ręce utrzymywać czyste. Olej i smary mogą, w przypadku kontaktu z tlenem, spowodować eksplozję.**

- ⚠ Przestrzegać wskazówek niniejszych instrukcji oraz instrukcji wszystkich pozostałych zastosowanych urządzeń.**

- ⚠ Sprawdzać, czy gwinty oraz powierzchnie uszczelniające znajdują się w dobrym stanie i po montażu sprawdzić szczelność wszystkich połączeń urządzenia.**

- ⚠ FBA to urządzenie bezpieczeństwa. W przypadku wątpliwości, czy urządzenie w pełni nadaje się do eksploatacji, powinno zostać ono wymienione.**

- ⚠ FBA nie zawiera żadnych części nadających się do naprawy. Produktu w żadnym przypadku nie wolno rozbierać, naprawiać lub modyfikować.**

- ⚠ FBA to czułe urządzenie, które zmontowane, uszczelnione i wypróbowane zostało przez producenta. W żadnym przypadku nie wolno go rozbierać, naprawiać lub modyfikować.**

6. GWARANCJA

Gwarancja na produkt wynosi 24 miesiące od dnia jego dostawy. Reklamacja musi zawierać ważny dowód zapłaty wystawiony podczas zakupu urządzenia. GCE zobowiązana jest do zwrotu produktu do jednego miesiąca od chwili jego otrzymania. Gwarancja traci ważność, kiedy produkt był modyfikowany, naprawiany lub jego serwis został wykonany przez osobę, która nie jest pracownikiem GCE albo nie została powierzona producentem, czy też produkt eksploatowany był niezgodnie z niniejszą instrukcją obsługi.

7. PRZEPŁYW GAZU

patrz strona 2 (GAS FLOW CURVES)

1. LEÍRÁS

GCE SAFE GUARD 5 (továbbiakban, mint "FBA") megfelel az EN 730 szabvány – 1. előírásainak, mint biztonsági és védelmi eszköz a nyomáscsökkentők és gázpalackok használata során felmerülő láng és túlnyomás szabályozására, megállítására. Lánghegesztés berendezése – Biztonsági berendezés – 1. rész: mely magába foglalja az oltóbetétet. Az FBA két változatban áll rendelkezésre, oxigénhez (0-10 bar belépő max nyomás, RH (jobb menetes); és gyúlékony gázokhoz (acetilén 0-1,5 bar, propán/hidrogén/metán/földgáz 0-5,0 bar belépő nyomás, LH (balmenetes). Az eszközök a következő fő részekből állnak:

FA Szinterezett oltóbetét

NV Visszacsapó szelep a gáz visszaáramlásának megakadályozására

PV Nyomásmentesítő, amely a visszafelé égést kísérő nyomáshullammal aktiválódik

TV Olvadó-hőbiztosíték, amely hőmérsékletváltozással aktiválódik és tartósan elzárja a gázvezetékét

RM Újrarendítő mechanizmus, amelynek köszönhetően megállapítjuk, hogy a nyomásbiztosíték aktiválódott-e. A biztonsági kar (RM) az FBA újrarendítésére szolgál.

2. TELEPÍTÉS

⚠ Ne használjon olajat vagy zsírt telepítés közben, sem a berendezés használata közben.

⚠ Jelölje meg telepítésnél azt a hónapot és évet, amikor a következő éves ellenőrzést kell elvégezni.

1. Győződjön meg arról, hogy az újrarendítő berendezés nyitott helyzetben van – a karnak párhuzamosan kell lennie az FBA testével. Ha a kart az FBA testéhez viszonyítva párhuzamostól eltérő helyzetbe húzták ki, nyomja vissza az FBA testéhez párhuzamos helyzetbe. Az újrarendítő mechanizmus KARJÁNAK MOZGÁSAT soha semmi sem akadályozhatja!
2. Ellenőrizze, hogy a nyomáscsökkentő beállított kilépő nyomásának paramétere alacsonyabb vagy azonos, mint a megengedett belépő nyomás az FBA-ba. Ezt követően csatlakoztassa az FBA belépését (1) a nyomáscsökkentő kilépő menetéhez.
3. Csatlakoztassa a tömlőt az FBA kilépő oldalára (2), helyezze a rendszert nyomás alá, elzáró záró-szelepeknél az áramlás irányában, és a használatban lévő gáznak megfelelő érzékelő folyadékkal ellenőrizze az esetleges szivárgásokat.
4. Az FBA bizonyos típusú gázzal való applikációja céljából történő felhasználása után, nem szabad ugyanazt az FBA-t telepíteni és felhasználni eltérő berendezésen átfolyó eltérő gáz esetében.

3. HA AZ FBA AKTIVÁLÓDIK (MEGSZAKAD A GÁZÁRAMLÁS)

1. Kapcsolja ki az FBA-ba vezető gázforrást. Identifikálja a deaktiválás okát és javítsa ki.
2. Indítsa újra az egységet a kar lefelé nyomásával, vissza az FBA test irányába. Ha a kart nem lehet egyszerűen lenyomni mert a nyomás nem állandó, lazítsa fel a belépést/kilépést (1/2) a nyomás állandósulása/stabilizálódása céljából. Ha az egységet még mindig nem lehet újrarendíteni (a kar nem marad bezárt helyzetben), valószínűleg tartósan bezárult az olvadó-/hő-biztosíték - TV. Ebben az esetben az FBA-t ki kell vonni az üzemből, új FBA-val kell helyettesíteni és az eredeti FBA-t a helyi törvények alapján kell megsemmisíteni.

4. KARBANTARTÁS ÉS SZERVIZ

Ez az FBA nem tartalmaz semmilyen javítható részt.

4.1 RENDSZERES ELLENŐRZÉSEK

FBA ellenőrzése – nyomásbiztosíték funkciója, átfolyás, szivárgások – évente legalább egyszer el kell végezni.

MEGJEGYZÉS: Az első felhasználás regisztrációja és a következő ellenőrzés emlékeztetése céljából jelölje meg az illetékes adatokat a terméken elhelyezett címkén.

⚠ A rendszeres ellenőrzés ignorálása vagy kihagyása az FBA csökkentett működőképességéhez és/vagy a biztonsági funkció esetleges meghibásodásához vagy elvesztéséhez is vezethet, amely a karbantartás, ellenőrzés elmulasztása esetén rejtve marad. Rendszeres ellenőrzések nélkül jelentősen megnövekedik a tűzveszély és esetleges robbanás kockázata.

A legközelebbi szervizcentrum kontaktcíme, kérésre, a GCE képviselő által lesz rendelkezésre bocsátva.

4.2 ÉLETTARTAM

Ennek az FBA-nak maximális élettartama az első telepítéstől számított 5 év. A használat módja és feltételei közvetlen hatással vannak az élettartam rövidülésére, kontaminációra (szennyeződésre) és a belső részek elhasználódására. Az FBA szűrő fokozatos szennyeződése a termék maximális felhasználhatósági idejének túllépése esetében a gázáramlás fokozott ellenállását, megnövekedett nyomáscsökkenést, megbízhatóság csökkenését és a baleseti kockázat megnövekedését okozhatja.

Az FBA maximális élettartama eléréséhez abból a tényből kell kiindulni, hogy az FBA-t általános ipari környezetben használják szélsőséges mechanikai vagy hőmérsékleti károsodás nélkül, és hogy sor kerül az FBA rendszeres ellenőrzésére.

Az élettartam maximális időtartama nem jelenti a termék garanciaidejét.

5. BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

⚠ Tartsa tisztán kezét és a szerszámokat. Az olaj és a zsiradék oxigénnel érintkezve robbanást okozhatnak.

⚠ Tartsa be ennek a használati útmutatónak az utasításait és az összes többi használt berendezés használati útmutatóit.

⚠ Ellenőrizze, hogy a menetek és a szigetelési felületek jó állapotban vannak, és szerelés után ellenőrizze a berendezésen lévő minden kötés/kapcsolat tömítettségét.

⚠ Az FBA biztonsági berendezés. Ha nem biztos abban, hogy a berendezés teljesen rendben van üzemeltetés céljából, akkor cseréje javasolt.

⚠ Az FBA-nak nincsenek semmilyen javítható részei. A terméket semmi esetben sem lehet szétszedni, javítani vagy módosítani.

⚠ Az FBA érzékeny berendezés, amelyet a gyártó szakemberei szereltek össze, tömítettek és ellenőriztek. Semmi esetben sem szabad szétszedni, javítani vagy módosítani!

6. GARANCIA

A termékre vonatkozó garancia a vásárlásától számított 24 hónap. A reklamációhoz a berendezés vásárlásakor kiállított, fizetésről szóló érvényes igazolást, számlát kell csatolni. Garanciális probléma esetén a GCE köteles a szállítástól számított egy hónapon belül visszaküldeni a megjavított terméket. A garancia érvényét veszti, ha a terméket módosították, javításra került vagy szervizelését olyan személy végezte, aki nem a GCE alkalmazottja vagy nem volt erre a tevékenységre a gyártó által felhatalmazva, megbízva, vagy a terméket nem ezzel a használati útmutatóban leírtak szerint használták.

7. ÁTFOLYÁS GÖRBÉK

lásd 2. oldal (GAS FLOW CURVES)

1. DESCRIERE

Varianța pentru gaze GCE SAFE GUARD 5 (denumită în continuare "FBA") este în conformitate cu norma europeană EN 730 - partea 1, un dispozitiv de siguranță – pentru conectarea la regulatoarele de presiune pentru butelii și manifolduri, și protejarea lor.

FBA este disponibil în două variante, pentru oxigen (0-10 bari – intrare RH) și pentru gaze combustibile (acetilenă 0-1,5 bari, propan/hidrogen/metan/gaz natural 0-5,0 bari - intrare, LH) și este compus din:

- FA** Element de oprire a flăcărării
- NV** Supapă de sens pentru prevenirea întoarcerii gazului
- PV** Supapă de reducere a presiunii - este activată de unda de presiune care însoțește întoarcerea flăcării
- TV** Dispozitiv de siguranță termică - este activat în cazul modificării temperaturii, închizând total alimentarea cu gaz.
- RM** Mecanism de resetare – cu ajutorul acestuia aflăm dacă dispozitivul este activat. Acesta servește și la resetarea FBA.

2. INSTALARE

⚠ Nu folosiți ulei sau grăsimi în timpul instalării sau utilizării acestui dispozitiv.

⚠ La instalare indicați luna și anul când va trebui să fie efectuată următoarea inspecție anuală.

1. Asigurați-vă că mecanismul de resetare se află în poziția deschis – maneta trebuie să fie paralelă cu corpul FBA. Dacă maneta este trasă într-o altă poziție decât în cea paralelă cu corpul FBA, apăsați-o spre corpul FBA, în poziția paralelă. Nu obstructionați niciodată MIȘCAREA MANETEI mecanismului de resetare!
2. Verificați parametrul presiunii de ieșire a regulatorului, care trebuie să fie mai mic sau egal cu cel al presiunii maxime admise de intrare în FBA (1), apoi conectați racordul de intrare al FBA la racordul de ieșire al regulatorului.
3. Conectați furtunul la racordul de ieșire al FBA (2), presurizați sistemul cu supapele de închidere închise și verificați eventualele neetanșeități cu un lichid de detectare adecvat pentru gazul utilizat.
4. După utilizarea FBA pentru o aplicație cu un anumit tip de gaz, acesta nu poate fi instalat și utilizat la un alt echipament care este conceput pentru un alt tip de gaz.

3. DUPĂ ACTIVAREA FBA (SE ÎNTRERUPE ALIMENTAREA CU GAZ)

1. Opriti sursa de alimentare cu gaz în FBA. Identificați motivul dezactivării și reparați.
2. Resetați unitatea apăsând maneta în jos, înapoi spre corpul FBA. Dacă maneta nu se poate apăsa ușor din cauza presiunii instabile, slăbiți intrarea/ieșirea (1/2) pentru stabilizarea presiunii. Dacă nici astfel unitatea nu se poate reseta (maneta nu rămâne în poziția închis), probabil s-a închis permanent siguranța termică - TV. În acest caz, FBA trebuie scos din funcțiune, înlocuit cu unul nou și FBA inițial trebuie eliminat în conformitate cu legislația locală.

4. ÎNTREȚINERE ȘI SERVICE

Acest FBA nu conține piese reparabile.

INSPECȚII PERIODICE

Verificarea FBA (funcția supapei de reducere a presiunii, debitul, scurgerile) - trebuie efectuată cel puțin o dată pe an.

OBS.: Pentru înregistrarea primei utilizări și reamintirea următoarei inspecții, marcați datele aferente pe eticheta amplasată pe produs

⚠ Ignorarea sau omiterea inspecției periodice poate duce la reducerea funcționalității FBA și/sau la deteriorarea sau chiar pierderea funcțiilor de siguranță, ceea ce ar putea rămâne neobservate. Neefectuarea inspecțiilor periodice crește semnificativ riscul incendiului și exploziei.

Adresa de contact a celui mai apropiat service autorizat va fi furnizată la cerere de către reprezentantul GCE.

DURATA DE VIAȚĂ

FBA are o durată maximă de viață de 5 ani de la data primei instalări. Modul și condițiile de utilizare au un impact direct asupra reducerii duratei de viață, contaminării și uzurii componentelor interioare. Colmatarea treptată a filtrului FBA după depășirea duratei maxime de funcționare a produsului poate cauza rezistență sporită la curgerea gazului, pierderea presiunii, reducerea fiabilității și creșterea riscului de accidente.

Pentru o durată maximă de viață se pornește de la premisa că FBA este utilizat într-un mediu industrial normal, nu suferă deteriorări mecanice sau termice extreme și că este verificat în mod periodic.

A nu se confunda durata maximă de viață cu perioada de garanție a produsului.

5. CONDIȚII DE SIGURANȚĂ

⚠ Mențineți curate mâinile și sculele. Uleiurile și grăsimile pot cauza explozii în contact cu oxigenul.

⚠ Urmați instrucțiunile din acest manual de utilizare și din manualele tuturor celorlalte dispozitive utilizate.

⚠ Asigurați-vă că filetele și suprafețele de etanșare sunt în stare bună, iar după montare verificați etanșeitățile tuturor îmbinărilor de pe dispozitiv.

⚠ FBA este un dispozitiv de siguranță. Dacă nu sunteți sigur că dispozitivul este în perfectă stare de lucru, atunci acesta ar trebui să fie înlocuit.

⚠ FBA nu conține piese reparabile. Nu este în niciun caz permisă demontarea, repararea sau modificarea produsului.

⚠ FBA este un dispozitiv sensibil care este asamblat, etanșat și testat de către producător. În niciun caz nu trebuie să fie demontat, reparat sau modificat!

6. GARANȚIA

Pentru produs se acordă o garanție de 24 de luni de la data livrării acestuia. Cererea de acordare a garanției trebuie să fie însoțită de dovada valabilă de plată emisă la achiziționarea dispozitivului. GCE are obligația de a returna produsul reparat în termen de o lună de la primirea acestuia. Garanția își va pierde valabilitatea dacă produsul a fost modificat, reparat sau service-ul său a fost efectuat de către o persoană care nu este un angajat al GCE sau nu este autorizată de către producător, sau în cazul în care produsul nu a fost utilizat în conformitate cu acest manual de utilizare.

7. DEBIT DE GAZ

Vezi pagina 2 (GAS FLOW CURVES).

1. 产品说明

干式GCE SAFE-GAUARD-5(被称为“回火防止器”)是符合EN730-1的一种安全装置,用于连接和保护气瓶减压器和汇流排上的终端减压器。

产品有两个版本,氧气(0-10bar正牙接口)和燃气(乙炔0-1.5bar,丙烷/氢气/甲烷/天然气0-5.0bar反牙接口),产品具有以下特性:

FA 烧结止火管止火

NV 单向阀防止气体回流

PV 受到带回火气体压力的触发后切断供气的压力感应装置

TV 在受到高温的触发后切断供气的热敏切断装置

RM 当产品被激活的时候激活指示装置发出警告,并可以重新复位。

2. 安装

! 在安装或使用产品的过程中保持无油或油脂。

! 在安装时标记出下次年度检查的年份和月份。

1. 确保激活指示装置在打开位置、手柄平行于回火防止器的母体。如果手柄与母体之间有角度,将手柄按下与母体平行。不能妨碍手柄活动。
2. 在确认减压器的输出压力低于或等于回火防止器的输入压力后将回火防止器的进口(1)连接到减压器的出口。
3. 连接软管到回火防止器的出口(2),关闭下游阀门后将系统中输入气压,用合适的检漏液检查各节点的密封性。
4. 一旦回火防止器已经用于某种气体,不能将其用于另外的气体。

3. 回火防止器被激活的处理方法(气流中断)

1. 关闭回火防止器的气源。找出激活回火防止器的原因并改正。
2. 压下手柄重新复位。如果因为压力不平衡的原因导致手柄压下困难,那么松开进口/出口平衡压力(1/2)。如果产品仍然不能复位,很可能是热敏切断装置永久堵塞,那么回火防止器应做报废处理。

CN

4. 维护和服务

本回火防止器不含有用户可更换的部件。

4.1 定期检查

本回火防止器至少每年对单向阀功能、压力感应切断功能、流量和泄漏进行检查。

注意: 请将带有第一次使用的日期和提醒下次检查的标签贴在产品上。

! 忽略或省略定期检查会导致回火防止器的性能恶化和/或可能的损伤及安全功能的丧失。不进行定期检查使着火和爆炸的风险大增。

您的GCE客服代表会根据您的需求,提供授权的最近服务中心地址。

4.2 使用期限

本回火防止器最大的使用期限为从第一次安装起5年。长时间使用会使内部零件老化、堵塞和磨损,超过最大使用期限会导致气流阻力增加、低可靠性和高风险性。

最大使用期限是基于在典型的工业环境下使用，没有化学或高温的作用。推荐定期的对产品进行检查。

最大使用期限不要和产品保修期限相混淆。

5. 安全注意事项

-  保持手和工具清洁，油或油脂接触到氧气会发生爆炸。
-  根据焊割枪制造商提供的说明书操作。
-  确保设备、软管、接点没有气体泄漏以及螺纹和密封圈完好。
-  回火防止器是安全装置。若对产品有任何不在完全工作状态的怀疑，请更换它。
-  回火防止器没有可更换的部件。所以任何情况下不要拆卸或改装。
-  回火防止器是容易损坏的但它是由制造商密封的有效的安装装置。在任何情况下都不要去拆卸或改装。

6. 保证

从产品销售起24个月。投诉时请提供有效的购买凭证。GCE有义务在收到返回产品一个月内更换产品。如果产品被GCE授权之外的人员改装或维修，或将产品应用于非预期用途，业主或操作者将承担因此造成的一切后果。GCE不承担因产品不按使用说明使用造成的责任。

7. 气体流量设定

見第2頁 (GAS FLOW CURVES)

1. ОПИСАНИЕ

Безопасность клапана GCE SAFE-GUARD-5, также именуемого FBA, соответствует стандартам EN730 часть 1 и является устройством, обеспечивающим соединение и безопасность баллонных регуляторов, а также систем подачи газа с использованием манифольдов. Обратный клапан выпускается в двух модификациях: для кислорода (0-10 бар, RH) и для горючего газа (ацетилен 0-1.5 бар, пропан/водород/метан/природный газ 0-5.0 бар, LH) со следующими характеристиками:

- FA** элемент блокировки обратного пламени
- NV** невозвратный клапан для предотвращения обратного потока газа
- PV** элемент, реагирующий на увеличение давления при обратном ударе
- TV** элемент, реагирующий на повышение температуры и перекрывающий поток газа
- RM** механизм перезагрузки, позволяющий проверить работу устройства, а также включить его после перерыва в работе.

2. УСТАНОВКА

⚠ Не используйте масло и жир при установке клапана

⚠ При установке сделайте отметку о дате ближайшей ежегодной проверки

1. Установите механизм перезагрузки в позицию активации, рычаг при этом должен быть расположен параллельно корпусу обратного клапана. Если рычаг находится под углом, нажмите, чтобы расположить его параллельно корпусу клапана. Не блокируйте движение рычага.
2. Соедините входное отверстие обратного клапана с выходным отверстием регулятора, предварительно убедившись, что давление, установленное на регуляторе, ниже или соответствует давлению, установленному на клапане.
3. Подсоедините рукав к выходному отверстию обратного клапана, установите давление в системе при закрытых вентилеях и проверьте все соединения на предмет утечки газа с помощью специальных средств.
4. Обратный клапан должен использоваться с одним и тем же газом.

3. АКТИВАЦИЯ КЛАПАНА ПОСЛЕ ПЕРЕРЫВА В РАБОТЕ ИЗ-ЗА НАРУШЕНИЯ ПОТОКА ГАЗА

1. Перекройте подачу газа в обратный клапан. Установите причину, по которой он сработал, и устраните неполадки.
2. Активируйте устройство нажатием на рычаг. Если нажатие затруднено из-за дисбаланса давления, ослабьте гайку на входе или выходе для нормализации давления. Если обратный клапан не удастся активировать, возможно, он отключился из-за повышения температуры, и его следует заменить.

4. УСТАНОВКА И СЕРВИСНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Обратный клапан не содержит частей, которые пользователь может заменить самостоятельно.

4.1 РЕГУЛЯРНЫЕ ПРОВЕРКИ

Проверка рабочего состояния данного обратного клапана должна производиться как минимум один раз в год.

ПРИМЕЧАНИЕ: Используйте наклейку на клапане, чтобы зафиксировать дату первого использования и дату ближайшей ежегодной проверки.

⚠ Игнорирование или пропуск регулярных проверок может привести к тому, что износ обратного клапана, а в случае повреждения – нарушение его функций останется незамеченным. Без регулярных проверок значительно увеличивается риск возгорания и взрыва.

Адрес ближайшего авторизованного сервисного центра вы можете узнать у своего поставщика.

4.2 СРОК СЛУЖБЫ

Срок службы, установленный для данного обратного клапана – 5 лет с даты первого использования. Износ и загрязнение устройства зависит от частоты и условий использования. Использование клапана в течение более длительного времени может привести к нарушениям его работы, снизить уровень надежности и безопасности.

Максимальный срок службы рассчитан исходя из стандартных технических условий без механических и температурных повреждений при условии прохождения регулярных проверок.

Пожалуйста, не путайте срок службы с гарантией на изделие.

5. ЗАМЕЧАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

⚠ Не допускайте попадания масла и жира на руки и инструменты, это может вызвать взрыв при контакте с кислородом.

⚠ Следуйте инструкциям по эксплуатации горелок/резаков.

⚠ Убедитесь в отсутствии утечек газа в оборудовании, рукавах и соединениях, а также в отсутствии повреждений затворов.

⚠ Обратный клапан – устройство, обеспечивающее безопасность. Если вы сомневаетесь, что клапан находится в рабочем состоянии, его следует заменить.

⚠ Обратный клапан не содержит частей, подлежащих замене. Не следует разбирать его.

⚠ Обратный клапан – точное и надежное устройство, запечатанное производителем. Ни при каких условиях не следует разбирать его и осуществлять вмешательство!

6. ГАРАНТИЯ

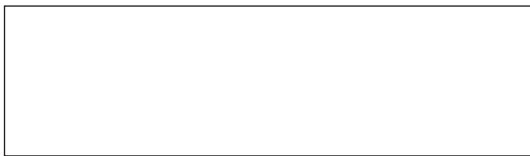
Гарантийный срок составляет 24 месяца с даты отгрузки. Для обращения по гарантии требуется документ, подтверждающий покупку. Продавец обязуется осуществить замену устройства в случае возврата по гарантии. Продавец не несет ответственности за поломку устройства, если было покупателем было осуществлено вмешательство или попытка самостоятельного ремонта изделия службами и специалистами, не авторизованными производителем, либо использовалось не по назначению. Продавец и производитель не несут ответственности за поломку изделия, если пользователь не следовал инструкции по эксплуатации.

7. РАБОЧИЕ НАСТРОЙКИ

см. на стр. 2 (GAS FLOW CURVES)

GCE Group is one of the world's leading companies in the field of gas control equipment. The headquarters are in Malmö, Sweden, and the two major supply units are located in Europe and Asia.

The company operates 15 subsidiaries around the world and employs more than 850 people. GCE Group includes four business areas –Cutting & Welding, Process Applications, Medical and High Purity. Today's product portfolio corresponds to a large variety of applications, from single pressure regulators and blowpipes for cutting and welding to sophisticated gas supply systems for medical and electronics industry applications.



Gas Control Equipment

GCE world-wide: <http://www.gcegroup.com>